

序言

INTRODUÇÃO

序言

2017 年對社會保障基金來說是突破性的一年。這一年，第一層社會保障制度落實供款金額的調升，第二層非強制性中央公積金制度法律草案獲立法會細則性通過並訂於翌年正式生效，配合新制推行，社保基金修訂組織架構，以更有效地執行雙層式社會保障制度，為居民提供更完善的養老保障。

特區政府早在 2008 年提出雙層式社會保障制度構想，藉以應對人口老化將為社會所帶來的挑戰。構想的具體內容是改革原有的社保制度，完善居民基本的養老保障，並在此基礎上構建第二層中央公積金制度，讓居民透過資金累積進行退休儲備，以享受更充裕的養老保障。

第一層新社保制度於 2011 年起實施，對舊有制度進行改革，增設任意性供款制度，使過去未能加入社保制度的人士納入受保障範圍，擴大覆蓋面至全澳居民。為確保制度的長遠可持續發展，政府除了增加對社保制度的資源調撥，更在 2017 年調升供款金額至 90 元，增加勞資雙方的責任承擔，優化制度的財政收入結構。

Introdução

O ano 2017 foi um ano de destaque para o Fundo de Segurança Social (FSS), ano em que foi concretizado o aumento do montante de contribuições do regime da segurança social do 1.º nível, e foi aprovada na especialidade na Assembleia Legislativa a proposta de lei sobre o regime de previdência central não obrigatório do 2.º nível que entrou em vigor no ano seguinte. Em articulação com a implementação do novo regime, o FSS procedeu a uma reestruturação da sua orgânica, de modo a executar de forma mais eficaz o regime de segurança social de dois níveis e prestar uma melhor protecção na velhice aos residentes.

Em 2008, o Governo da RAEM apresentou o conceito do regime de segurança social de dois níveis, de forma a fazer face aos desafios emergentes de envelhecimento demográfico da sociedade. O seu conteúdo concreto visa reformar o regime da segurança social original, aperfeiçoando a protecção básica de velhice dos residentes e com base neste, foi constituído o regime de previdência central não obrigatório, permitindo aos residentes acumularem os capitais para poupança de aposentação, no sentido de gozar de melhor protecção na velhice.

O novo regime da segurança social do 1.º nível foi implementado desde o ano 2011, em que foi acrescentado o regime de contribuições do regime facultativo, tal fez com que os indivíduos que nunca estiveram inscritos no regime da segurança social possam ser incluídos no âmbito de protecção, alargando a cobertura até todos os residentes de Macau. Com vista a garantir o desenvolvimento sustentável a longo prazo do regime, o Governo, além de reforçar a disponibilização de recursos para o regime da segurança social, aumentou também o montante de contribuições para 90 patacas em 2017, facto que reforçou o suporte de responsabilidade das partes laboral e patronal, tendo melhorado a estrutura de receitas financeiras do regime.

而第二層非強制央積金，在制度的構建階段，政府由 2010 年起每年視財政盈餘狀況向合資格居民進行撥款，連同利息收益，至今每人最高已累積超過 60,000 元。今年，非強制央積金正式實施，居民可透過參與制度繳納供款及調動上述撥款進行投資增值，及早為自己的退休生活做好準備。

提升居民的養老生活水平任重道遠，除了需要政府建立並不斷完善相關政策，更有賴居民積極擔起個人責任。政府建立央積金制度，正是希望協助居民進行退休儲蓄，透過投資滾存加快財富累積，達致安享晚年的目標。在制度以非強制形式推行的首階段，僱主和居民的主動參與至為關鍵，為此，社保基金會繼續積極進行制度推廣和理財教育的工作，提升社會的養老保障意識，推動僱主為僱員提供更佳的退休保障，同時亦鼓勵個人養成儲蓄理財習慣、善加利用政府資源，為未來的退休生活早作打算。令人欣喜的是，在執筆之際，央積金制度已有 7 間基金管理實體加入，提供合共 39 個退休基金投資選項，更吸引到不少企業及個人陸續加入。未來我們會不斷檢討和優化制度的運作和執行程序，進一步加大制度的吸引力，持續提升非強制央積金的參與率，讓雙層式社保制度能更臻完善，發揮更大的保障功效。

Relativamente ao regime de previdência central não obrigatório do 2.º nível, o Governo procedeu à atribuição de verba aos residentes qualificados em cada ano desde o ano 2010 conforme a situação de saldo financeiro positivo na fase de constituição do regime. Acrescido o rendimento de juros, foi atribuída aos indivíduos uma verba no máximo de 60.000 patacas até ao presente momento. Neste ano, o regime de previdência central não obrigatório veio a ser implementado formalmente, os residentes podem aderir ao regime e pagar as contribuições e mover a verba acima referida para efeitos de investimento e capitalização, de modo a prepararem-se de forma atempada para a vida pós-aposentação.

Elevar o nível de vida dos residentes na velhice é uma missão de elevado significado. O Governo deve elaborar as respectivas políticas e aperfeiçoá-las constantemente, sendo mais crucial nesta missão que os residentes assumam as suas responsabilidades pessoais. O Governo construiu o regime de previdência central não obrigatório, com o objectivo de ajudar a poupança dos residentes para aposentação. O regime é implementado de forma não obrigatória na primeira fase, pelo que a adesão activa dos empregadores e residentes é muito importante. Assim, o FSS vai continuar a promover os trabalhos de divulgação e sensibilização, de modo a reforçar a ciência de protecção na velhice e promover os empregadores a providenciar a melhor protecção pós-aposentação aos trabalhadores. Além disso, encorajamos o hábito de poupança individual e gestão financeira, aproveitando bem os recursos do Governo, preparando o mais cedo para a vida pós-aposentação. É muito gratificante que na descrição deste preâmbulo, já houve 7 entidades gestoras de fundos que aderiram ao regime de previdência central não obrigatório, fornecendo um total de 39 produtos de fundos de pensões, tendo atraído ainda algumas empresas e indivíduos a aderirem ao regime. No futuro, vamos ficar empenhados na revisão e aperfeiçoamento do funcionamento e execução do procedimento, reforçando ainda mais a atracção do regime de previdência central não obrigatório, continuar a elevar a taxa de participação no regime, de modo a que o regime da segurança social de dois níveis possa ser aprimorado passo a passo, desempenhando o maior efeito de protecção.

行政管理委員會主席
容光耀
二零一八年七月

O Presidente do Conselho de Administração
Hong Kong Io
Julho de 2018

組織架構圖 ORGANOGRAMA



行政管理委員會

主席 : 容光耀先生
副主席 : 陳寶雲女士
委員 : 袁凱清女士
委員 : 劉永誠先生
委員 : 江銳輝先生

Conselho de Administração

Presidente : Dr. long Kong lo
Vice-Presidente : Dr.^a Chan Pou Wan
Dr.^a Un Hoi Cheng
Vogais : Eng.^o Lau Veng Seng
Eng.^o Kong loi Fai

監事會

主席 : 陸潔嬪女士
委員 : 鄧君明先生
委員 : 何麗鑽女士
委員 : 何燕梅女士

Comissão de Fiscalização

Presidente : Dr.^a Lok Kit Sim
Vogais : Dr. Tang Kuan Meng José
Dr.^a Ho Lai Chun da Luz
Dr.^a Ho Silvestre In Mui

部門主管

社會保障制度廳廳長 : 陳寶儀女士
中央公積金制度廳廳長 : 楊婉麗女士
基金發放處處長 : 鄭光雄先生
供款事務處處長 : 招家賢女士
公積金綜合事務處處長 : 何凱生先生
行政及財政處處長 : 伍婉華女士
組織及資訊處處長 : 洪偉棠先生
公共關係及技術支援處處長 : 郭冬梅女士

Chefias

Chefe do Dep. do Regime da Segurança Social : Dr.^a Chan Pou I
Chefe do Dep. do Regime de Previdência Central : Dr.^a leong Iun Lai
Chefe da Div. de Prestações : Dr. Kuong Kuong Hong
Chefe da Div. de Contribuições : Dr.^a Chiu Ka In
Chefe da Div. de Assuntos Gerais do Regime de Previdência : Dr. Ho Hoi Sang
Chefe da Div. Administrativa e Financeira : Dr.^a Ng Un Wa
Chefe da Div. de Organização e Informática : Eng.^o Sin Vai Tong
Chefe da Div. de Relações Públicas e Apoio Técnico : Dr.^a Kuok Tong Mui

抱負

共建優質社會保障制度，確保居民生活質素。

Ambição

Constituir um regime da segurança social com qualidade elevada, assegurar a qualidade de vida dos residentes.

使命

- 1) 落實雙層式社會保障制度，為居民提供更佳的生活保障。
- 2) 推行切合社會經濟發展的社會保障制度，完善相關政策與措施，擴大社會保障的覆蓋面。
- 3) 掌握科技的發展，不斷提高專業服務質素，優化各項行政程序。
- 4) 推動生涯規劃教育，培養個人為退休生活作準備的意識。

Missão

- 1) Concretizar o regime da segurança social de dois níveis, proporcionar aos residentes uma melhor protecção de vida.
- 2) Implementar um regime da segurança social adequado ao desenvolvimento económico da sociedade, melhorar as respectivas políticas e medidas, alargar a cobertura da segurança social.
- 3) Acompanhar o desenvolvimento da ciência e tecnologia, elevar sucessivamente a qualidade de serviço profissional, melhorar os procedimentos administrativos.
- 4) Promover o plano de educação de vida activa, formar uma consciência dos indivíduos para a preparação da aposentação.

信念

社保精神，以禮待人；
上下齊心，服務創新。

Convicção

Espírito do FSS, atendimento com cortesia;
União dos funcionários, serviços inovadores.

